



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 26 October 2005 — No. 175

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Valois (Joliette) moved:

THAT the National Assembly denounce the centralizing aims and the contempt of the Government of Canada for Québec.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Cusano, First Vice-President, announced that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members will be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Valois (Joliette);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

26 October 2005

At 11.57 o'clock a.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, as well as an explanatory note on the content and effects of this international agreement.

(Sessional Paper No. 2205-20051026)

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the international agreement concerning the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.

(Sessional Paper No. 2206-20051026)

26 October 2005

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2004-2005 annual reports with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies:

- Côte-Nord;
(Sessional Paper No. 2207-20051026)
- Bas-Saint-Laurent;
(Sessional Paper No. 2208-20051026)
- Laval;
(Sessional Paper No. 2209-20051026)
- Saguenay—Lac-Saint-Jean;
(Sessional Paper No. 2210-20051026)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2005, of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies:

- Côte-Nord;
(Sessional Paper No. 2211-20051026)
- Bas-Saint-Laurent;
(Sessional Paper No. 2212-20051026)
- Laval;
(Sessional Paper No. 2213-20051026)
- Capitale nationale.
(Sessional Paper No. 2214-20051026)

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2004-2005 annual management reports of the Bas-Saint-Laurent, Capitale nationale, Laval and Côte-Nord Local Health and Social Services Network Development Agencies be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

26 October 2005

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Després, Minister of Transport, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Transports for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2215-20051026)

Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, tabled the following:

The annual management report of the Commission d'accès à l'information du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2216-20051026)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which, on 27 and 29 September and on 20 October 2005, held public hearings within the framework of a general consultation on the following Bill:

113 An Act to amend the Act respecting reserved designations
(Sessional Paper No. 2217-20051026)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of four petitions respecting an increase in motorcyclists' insurance fees were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 34 citizens of Québec, by Mr. Côté (Dubuc);
(Sessional Paper No. 2218-20051026)
- the second, being the abstract of a petition signed by 222 citizens of Québec, by Mr. Grondin (Beauce-Nord);
(Sessional Paper No. 2219-20051026)
- the third, being the abstract of a petition signed by 112 citizens of Québec, by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière);
(Sessional Paper No. 2220-20051026)
- the fourth, being the abstract of a petition signed by 124 citizens of Québec, by Mr. Hamad (Louis-Hébert).
(Sessional Paper No. 2221-20051026)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Hamad (Louis-Hébert) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing and management of the early childhood centres, and signed by 84 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 2222-20051026)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Champagne (Champlain) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the link between certain cancers and chemical additives, preservatives and food coloring, and signed by 1291 citizens of Québec;
(Sessional Paper No. 2223-20051026)

26 October 2005

The abstract of a petition respecting an increase in motorcyclists' insurance fees, and signed by 51 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2224-20051026)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Valois (Joliette). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the centralizing aims and the contempt of the Government of Canada for Québec.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **190** in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **62** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. President gave the following notices:

— the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall examine the orientation, activities and management of La Financière agricole du Québec;

26 October 2005

- the Standing Subcommittee on Parliamentary Reform shall continue its discussions on the parliamentary reform proposals.

Motions Without Notice

Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, moved:

THAT the National Assembly of Québec honour the memory of Mrs. Rosa Parks, an emblematic figure of the fight for civil rights and the equality of persons, who passed away the day before yesterday in the United States.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Béchar, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, moved:

THAT the National Assembly mark Small and Medium-Sized Businesses Week 2005 and congratulate all entrepreneurs and business executives for their contribution to the economic development of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Turp (Mercier) moved:

THAT the National Assembly congratulate Mrs. Hélène Dorion for having received the poetry award from the Académie Mallarmé for her collection of poems entitled *Ravir: les lieux*.

26 October 2005

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

At the end of his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Turp (Mercier) tabled the following:

An excerpt from "Un regret", a poem by Michel van Schendel, published in the collective work entitled *Mille pas dans le jardin font aussi le tour du monde*, Montréal, l'Hexagone, 2005.

(Sessional Paper No. 2225-20051026)

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 109, Director of Public Prosecutions Act;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Culture shall meet within the framework of its order of initiative on Québec's religious heritage.
-

26 October 2005

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved, —That Bill 120, An Act to abolish certain public bodies and transfer administrative responsibilities, do now pass in principle.

And debate arising;

The debate was adjourned in the name of Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles).

At 5.58 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 27 October 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

26 October 2005

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Valois (Joliette) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, asking that the National Assembly denounce the centralizing aims and the contempt of the Government of Canada for Québec:

(Division No. 190)

YEAS - 40

Arseneau	Cousineau	Legault	Richard
Bédard	Deslières	<i>[Rousseau]</i>	Roy
Bertrand	Dion	Léger	Simard
Bouchard	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Thériault
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Lemieux	<i>[Masson]</i>
Boucher	Dufour	Létourneau	Tremblay
Caron	Dumont	Morin	Turp
Champagne	Girard	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Charbonneau	Grondin	Pagé	Vermette
Charest	Harel	Papineau	
<i>[Rimouski]</i>	Jutras	Picard	
Côté	Lefebvre	Pinard	

NAYS - 62

Auclair	Cholette	Hamel	Mulcair
Audet	Copeman	Houda-Pepin	Normandeau
Bachand	Corbeil	James	Ouimet
Beauchamp	Couillard	Jérôme-Forget	Paquet
Béchar	Courchesne	Kelley	Pelletier
Bergman	Delisle	Lafrenière	Perreault
Bernard	Descoteaux	L'Écuyer	Reid
Bernier	Després	Legault	Rioux
Blackburn	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Bordeleau	Dupuis	Lessard	Théberge
Boulet	Fournier	Loiselle	Thériault
Brodeur	Gabias	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Charest	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Tomassi
<i>[Sherbrooke]</i>	Gaudet	Marsan	Vien
Charest	Gauthier	Mercier	Whissell
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Moreau	
Charlebois	Hamad	Morin	
		<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	